

## REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 27673]

F. 96 - 43

23 NOVEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant par dérogation certains types de chasse dans les réserves naturelles agréées du Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche

Lé Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 4 et 13;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 11 et 33;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté ministériel du 19 septembre 1989 portant création de la réserve naturelle agréée de la Holzwarche;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mars 1994 portant création de la réserve naturelle agréée du Grossweberbach;

Vu l'arrêté ministériel du 18 mai 1995 portant création de la réserve naturelle agréée du Kolvenderbach;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de pouvoir réguler les populations d'ongulés sauvages dans les réserves naturelles du Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche, ainsi que celle de pouvoir procéder au plus vite à l'adjudication des droits de chasse correspondants;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Par dérogation aux dispositions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, le droit de chasse, par approche et affût exclusivement, pourra être exercé, uniquement pour les animaux rangés dans la catégorie "grand gibier", dans les réserves naturelles agréées du Grossweberbach, du Kolvenderbach et de la Holzwarche, à l'exclusion de toute autre pratique cynégétique.

Les clauses du cahier des charges de location du droit de chasse correspondant à ces réserves devront toutefois être préalablement soumises à l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature.

**Art. 2.** Le Ministre ayant les Ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 novembre 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 27673]

D. 96 - 43

23. NOVEMBER 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur abweichenden Genehmigung gewisser Jagdarten in den anerkannten Naturschutzgebieten "Großweberbach", "Kolvenderbach" und "Holzwarche"

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 4 und 13;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 11 und 33;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr eröffneten Wege, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. September 1989 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Holzwarche";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. März 1994 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Großweberbach";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 1995 zur Anerkennung des Naturschutzgebiets "Kolvenderbach";

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer Oberster Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Population der wildlebenden Huftiere in den Naturschutzgebieten "Großweberbach", "Kolvenderbach" und "Holzwarche" regulieren zu können sowie der Notwendigkeit, die Versteigerung der entsprechenden Jagdrechte so schnell wie möglich vornehmen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur und von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 kann das Jagdrecht, und zwar ausschließlich für die Jagd auf dem Pirschgang oder auf dem Ansitz, nur auf die in der Kategorie "Großwild" stehenden Tiere innerhalb der anerkannten Naturschutzgebiete "Grossweberbach", "Kolvenderbach" und "Holzwarche" ausgeübt werden. Jegliche andere Ausübung der Jagd ist ausgeschlossen.

Die Klauseln des Lastenheftes für die Pacht des diesen Naturschutzgebieten entsprechenden Jagdrechts werden vorher dem "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" zur Gutachtung vorgelegt.

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturschutzgebiete gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. November 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 27673]

N. 96 — 43

**23 NOVEMBER 1995. — Besluit van de Waalse Regering  
waarbij sommige jachtvormen bij wijze van afwijking worden toegestaan  
in de erkende natuurreservaten van de Grossweberbach, de Kolvenderbach en de Holzwarche**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 4 en 13;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid, op de artikelen 11 en 13;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 september 1989 houdende oprichting van het erkende natuurreservaat van de Holzwarche;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 maart 1994 houdende oprichting van het erkende natuurreservaat van de Grossweberbach;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 mei 1995 houdende oprichting van het erkende natuurreservaat van de Kolvenderbach;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 9, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wilde-hoefdierenstand in de natuurreservaten van de Grossweberbach, de Kolvenderbach en de Holzwarche nood heeft aan een regulering en dat de overeenstemmende jachtrechten zo snel mogelijk toegekend moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van de bepalingen van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud en van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 mag het jachtrecht, uitsluitend in het geval van bers- of loerjacht, slechts uitgeoefend worden m.b.t. dieren van de natuurreservaten van de Grossweberbach, de Kolvenderbach en de Holzwarche, die ingedeeld zijn in de categorie "grof wild", met uitzondering van elk ander soort jacht.

De voorwaarden van het bestek voor de huur van het jachtrecht m.b.t. deze reservaten moeten echter eerst voorgelegd worden aan het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature".

**Art. 2.** De Minister van Natuurlijke Hulpbronnen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 november 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN